

Edición 中文版

# ETAPAS

# CHINA

Libro del alumno

## Nivel A1.1

1.ª edición: 2011

2.ª impresión: 2012

© Editorial Edinumen, 2011

© **Equipo Entinema:** Sonia Eusebio Hermira, Anabel de Dios Martín, Beatriz Coca del Bosque, Elena Herrero Sanz, Macarena Sagredo Jerónimo.  
**Coordinación:** Sonia Eusebio Hermira.

© **Autoras de este material:** Sonia Eusebio Hermira, Anabel de Dios Martín.

© **Adaptación de la edición china:** Albert Boada Abad, M.ª Araceli Ballesteros Bailón, Edith Cuéllar Rodríguez, Francisco Javier López Tapia, María José López Álvarez, Alberto Sánchez Griñán, Francesc Xavier Lucio González.

© **Coordinación:** Manuel Fernández-Conde Rodríguez.

© **Autores de la unidad 1:** Albert Boada Abad, M.ª Araceli Ballesteros Bailón, Edith Cuéllar Rodríguez, Francisco Javier López Tapia, María José López Álvarez, Alberto Sánchez Griñán, Francesc Xavier Lucio González.

**Traducción al chino:** Xu Ying.

**Portada:** fotos de profesores y alumnos del Instituto Cervantes de Pekín cedidas por Francesc Xavier Lucio González.

**Coordinación editorial:**  
Mar Menéndez

**Diseño y maquetación:**  
Carlos Casado y Juanjo López

**Fotografías:**  
Archivo Edinumen

**Editorial Edinumen**  
José Celestino Mutis, 4.  
28028 Madrid  
Teléfono: 91 308 51 42  
Fax: 91 319 93 09  
e-mail: edinumen@edinumen.es  
www.edinumen.es

**Diseño de cubierta:**  
Carlos Casado

**Ilustraciones:**  
Carlos Casado y Olga Carmona

**Impresión:**  
Gráficas Glodami. Coslada  
(Madrid)

ISBN: 978-84-9848-388-8

Dep. Legal: M-19362-2012



Instituto  
Cervantes

Este método se adecua a los fines del *Plan Curricular* del Instituto Cervantes  
La marca del Instituto Cervantes y su logotipo son propiedad exclusiva del Instituto Cervantes

Reservados todos los derechos. No está permitida la reproducción parcial o total de este libro, ni su tratamiento informático, ni transmitir de ninguna forma parte alguna de esta publicación por cualquier medio mecánico, electrónico, por fotocopia, grabación, etc., sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright.

Edi  
numen



# Introducción al español 西班牙语入门导言

Estimado estudiante: con este manual vas a empezar tu proceso de aprendizaje del español o castellano, una lengua que es oficial o mayoritaria en una veintena de países y es hablada como primera o segunda lengua por casi 500 millones de personas.

Como podrás comprobar más adelante, el español y el chino son lenguas con diferencias notables, aunque no por ello ha de resultarte difícil su aprendizaje. El español, a diferencia del chino, no es una lengua tonal y cuenta con un sistema vocálico bastante sencillo. Es por ello que las principales diferencias que observarás entre ambas lenguas son la *flexión* del español y el orden y la estructura de la frase.

亲爱的同学们：跟随着这本书你将开始学习西班牙语，也叫卡斯蒂利亚语，它是二十个国家的官方语言或该国大多数人的母语，也是将近5亿人的第一或第二语言。

接下来你会发现西班牙语和中文差别很大，但你的学习过程并不一定因此变得困难。西班牙语不像中文，它的发音中没有声调的区别，元音的读音也相当简单。所以你会发现两种语言最大的区别在于西班牙语的词尾变化及其句子的顺序和结构。

## El español, una lengua flexiva 西班牙语，一门变化词尾的语言

El español, como otras lenguas de procedencia romance (herederas del latín), es una **lengua flexiva**, es decir, las palabras varían en función de unas características propias del idioma como el número (singular o plural), el género (masculino o femenino), la persona (*yo, tú, él, etc.*) o el tiempo verbal (presente, pasado, futuro, etc.). Los cambios de las palabras afectan a las últimas letras de las mismas (morfemas), mientras que el componente que aporta el significado (lexema) permanece invariable.

西班牙语与其他罗马语族（由拉丁语演变而来）的语言一样，是一门变化词尾的语言，也就是说，单词会根据语言本身的性质发生变化，比如数量（单数或复数），词性（阴性或阳性），人称（我，你，他等等），或者时态（现在时，过去时，将来时等等）。单词的变化只发生在词尾的几个字母（词素），单词中构成词义的那一部分字母（词位）是不发生变化的。

## Flexión nominal 名词词尾变化

Mientras que, en chino, el **número** singular de los sustantivos está señalado por el número 1 (一) y el plural viene indicado por un número superior (二, 三, etc.) u otras partículas (些, 们...), en español, el plural está marcado por el morfema **-s** y no existe un morfema de singular (Ø). Otra gran diferencia del español respecto del chino es la existencia del **género**, que viene indicado con otros morfemas (generalmente **-o** para el masculino, y **-a** para el femenino). El origen del género se relaciona con la necesidad de diferenciar sexos en los seres animados, por ejemplo: *gato* (阳猫), *gata* (阴猫). Ahora bien, el género gramatical también existe en los nombres de objetos inanimados: *piano* (钢琴) es un sustantivo masculino; *mesa* (桌子) es un sustantivo femenino. Esto es así por requisitos de lo que llamamos **concordancia**. Los adjetivos y artículos que acompañen a los sustantivos tendrán que concordar con ellos en género y número. Veamos unos ejemplos:

在中文里，名词的单数由数词“一”来指出，复数则由更大数词（二、三等等）或其他数量词（些，们……）指出，而在西班牙语中，名词的复数是由词素-s指出的，不存在指出单数的词素。这两种语言的另外一个重要区别便是词性，词性由另外一些词素指出（通常情况下，-o代表阳性，-a代表阴性）。词性的由来与区分生物性别的需要有关，比如：*gato*（公猫），*gata*（母猫）。然而，阴阳性的区别也出现在没有生命的物体上：*piano*（钢琴）是阳性名词，*mesa*（桌子）是阴性名词。这样的区别是出于搭配一致的要求。伴随名词的形容词和冠词必须与该名词保持性数一致。我们来看以下例子：

	Piano 钢琴: 阳性名词	Mesa 桌子: 阴性名词
单数	Un (一个) piano pequeño. (小的)	Una mesa pequeña.
复数	Unos pianos pequeños.	Unas mesas pequeñas.

Si el sustantivo se refiere a un ser animado, por ejemplo, **gato**, aumenta el número de combinaciones posibles: 如果名词是有生命的物体，比如，GATO猫，组合的可能性还会增加：

	阳性	阴性
单数	Un gato pequeño.	Una gata pequeña.
复数	Unos gatos pequeños.	Unas gatas pequeñas.

## Flexión verbal 动词词尾变化

El verbo español tiene algunas complejidades adicionales al verbo chino y, por ello, comprendemos la dificultad que entraña para un hablante chino el aprendizaje de español. Al igual que los sustantivos, los verbos están formados por una parte invariable (lexema) y por una parte variable, los morfemas. Los verbos son acciones realizadas por alguien (o algo) en un tiempo determinado. Así pues, la **concordancia** del verbo se da, por un lado, con el sujeto (la persona o la cosa que realiza la acción), y por el otro, con el tiempo verbal:

西班牙语动词与中文动词相比具有更大的复杂性, 因此我们理解中国人在学习西班牙语过程中要面对的困难。与名词相同, 动词也由不变的部分(词位)和变化的部分(词素)构成。动词所表达的是某人或某物在某一时间所做的动作。所以对动词的一致性的要求一方面来自于主语(做出动作的人或物), 另一方面来自于时态。

HABL-  
说

YO + PRESENTE  
说 现在时态

➔ HABL-O (hablo)

Según la ilustración anterior, es posible deducir que el morfema verbal **-o** significa la persona yo (我) en presente. Eso sí, no tiene concordancia de género.

La forma de los verbos que encontramos en los diccionarios se denomina **infinitivo**, y está formado por el lexema más el morfema de infinitivo, que puede ser **-ar**, **-er** o **-ir**. Los verbos en español se clasifican en tres grupos según la terminación o morfema de infinitivo: **-ar**, **-er** o **-ir**. El infinitivo del ejemplo es del primer tipo: *hablar*. Esto es muy importante, porque necesitaremos saber cómo es el infinitivo para decir, por ejemplo, *你*说 en español. El morfema que indica *tú* (你) en presente es **-s** (para los tres tipos de verbos), pero no puede ir inmediatamente después del lexema, sino de esta forma:

根据上图可以推断动词词素-o 代表人称 "yo" (我)的现在时。确实如此, 而且这里不涉及词性的一致。

我们在字典里查到的动词叫做动词不定式, 它由词位加上不定式词素-ar, -er 或 -ir构成。西班牙语的动词有三种主要形式, 分别以-ar, -er 或 -ir结尾。例子中的动词属于第一种: *hablar*。这一点很重要, 因为我们需要根据动词不定式的形式来确定它怎样变化, 比如怎样说“你说”。代表的“*tú*”(你)的现在时的词素是-s(三种形式的动词都适用), 但我们不能把它直接加到词位后面, 而要按照以下方法进行变化:

HABL-  
说

TÚ + PRESENTE  
你 现在时态

Habl -ar  
➔ HABL-A-S (hablas)

Pongamos otro ejemplo con *comer* (吃), y en otra persona: *él* (他). Teniendo en cuenta que el morfema que indica *él, ella* (她), *usted* (您), *ello* (它)... en presente, para todos los verbos, es **cero (Ø)**, y que actúa como el anterior, *他吃* se diría de la siguiente forma:

我们用动词*comer* (吃)和另一个人称*él* (他)再举一例。代表人称 *él, ella* (她), *usted* (您), *ello* (它)的现在时的词素是缺失的(Ø)。现在我们仿照第一个例子进行变化, 便得到“他吃”的西班牙语说法:

COM-  
吃

ÉL + PRESENTE  
他 现在时态

Com -er  
➔ COM-E-Ø (come)

Así pues, la flexión (nominal y verbal) es el mecanismo que hace posible la concordancia entre las palabras de una frase. Gracias a la concordancia, las relaciones entre esas palabras son estrechas, lo cual permite que los significados no sean ambiguos, y que no sea necesario recurrir constantemente al contexto para comprender con precisión lo que escuchamos o leemos.

由此, 词尾变化(名词变化和动词变化)成为实现句中单词一致性的机制。由于一致性的存在, 词与词之间的关系变得紧密, 语义的含糊性从而得以消除, 在理解时, 我们不用频繁借助上下文便可以准确理解听到或读到的内容。



# Índice de contenidos

Con  
**EXTENSIÓN  
DIGITAL**

Extensión digital de **Etapas Edición China**: consulta nuestra **ELEteca**, en la que puedes encontrar, con descarga gratuita, materiales que complementan este curso.

**ELEteca**  
un espacio en constante  
actualización

La Extensión digital **para el alumno** contiene los siguientes materiales:

- Prácticas interactivas
- Claves y transcripciones del libro de ejercicios
- Resumen lingüístico-gramatical

**Recursos del alumno:**

**Código de acceso**

[www.edinumen.es/eleteca](http://www.edinumen.es/eleteca)

La Extensión digital para el **profesor** contiene los siguientes materiales:

- Libro digital del profesor: introducción, guía del profesor, claves, fichas fotocopiables, transparencias...
- Fichas de cultura hispanoamericana
- Resumen lingüístico-gramatical

**Recursos del profesor:**

**Código de acceso**

Localiza el código de acceso en el  
**Libro del profesor**

## Unidad 1

## Cosas para empezar 第一单元 准备

6

**Contenidos comunicativos:**  
会话内容

- Preguntar información personal y presentarse: nombre, nacionalidad, lengua y profesión. 询问个人信息及自我介绍: 姓名、国籍、语言及职业
- Identificarse. 对自己身份进行说明
- Comunicarse en el aula. 在课上进行交谈

**Contenidos lingüísticos:**  
语法内容

- Abecedario. 字母表
- 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona del presente de indicativo de los verbos *ser*, *llamarse* y *hablar*. 下列动词的陈述式现在时第一及第二人称变位
- Interrogativos *qué*, *cómo*. 疑问代词
- La entonación: la sílaba, el acento y la tilde. 语调: 音节、声调及重音符号

**Contenidos léxicos:**  
词汇内容

- Países, nacionalidades y lenguas. 国家、国籍及语言
- El aula: objetos y acciones. 课堂里的物品和行为
- Unidades léxicas para comunicarse en el aula. 用于课上交流的词汇组合  
*¿Cómo se dice... en...?*  
*¿Qué significa...?*  
*Más despacio/alto, por favor.*  
*¿Puedes repetir?*  
*¿Cómo se escribe/deletrea?*

**Contenidos culturales:**  
文化内容

- Nombres y apellidos en España y Latinoamérica. 西班牙人及拉丁美洲人的姓名
- Lenguaje gestual en saludos y presentaciones. 打招呼及介绍时的肢体语言

## Unidad 2

## Cosas personales 第二单元 个人信息

17

**Contenidos comunicativos:**  
会话内容

- Preguntar información personal y presentarse: nombre, nacionalidad, edad, lengua, profesión, domicilio, correo electrónico y teléfono. 询问个人信息并进行自我介绍: 姓名、国籍、年龄、语言、职业、住址、电邮和电话
- Saludar y despedirse. 问候及告别

**Contenidos lingüísticos:**  
语法内容

- Presente de indicativo de *hablar*, *ser*, *tener*, *llamarse* y *dedicarse a*. 动词的陈述式现在时变位

**Contenidos léxicos:**  
词汇内容

- Profesiones. 职业
- Números cardinales. 基数词
- Los días de la semana. 一个星期中每一天的名称
- Las horas. 时刻

**Contenidos culturales:**  
文化内容

- Ámbito profesional. 职业领域

## Unidad 3

## Cosas que te describen 第三单元 描述

28

### Contenidos comunicativos: 会话内容

- Describir el físico de una persona.  
描述他人的外貌
- Describir el carácter de una persona.  
描述他人的性格
- Hablar de hábitos del tiempo libre.  
谈论空闲时间的生活习惯
- Hablar de gustos y aficiones.  
谈论喜好和业余爱好

### Contenidos lingüísticos: 语法内容

- Singular y plural del presente de indicativo de los verbos *ser*, *tener* y *llevar*.  
动词*ser*、*tener*和*llevar*的陈述式现在时单数和复数形式
- 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona del singular de algunos verbos.  
一些动词的第一人称和第二人称单数形式
- Singular del presente de indicativo del verbo *gustar*.  
动词*gustar*的陈述式现在时单数形式
- Algunas reglas de fonética-ortografía (repaso).  
一些语音和书写规则 (复习)

### Contenidos léxicos: 词汇内容

- Descripción física.  
外貌描述
- Descripción de la personalidad.  
性格描述
- Ocio y tiempo libre.  
休闲和业余爱好
- Ropa.  
衣着
- Colores.  
颜色

### Contenidos culturales: 文化内容

- Las aficiones de los españoles.  
西班牙人的业余爱好

## Unidad 4

## Cosas de familia y de casa 第四单元 家和家庭

39

### Contenidos comunicativos: 会话内容

- Hablar de la familia.  
谈论家庭
- Pedir y dar información sobre otras personas.  
询问有关他人的信息
- Describir la casa.  
描述住所
- Describir muebles y objetos.  
描述家具和物品
- Expresar existencia y localizar.  
表述存在和位置

### Contenidos lingüísticos: 语法内容

- Plural del presente de indicativo de los verbos: *llamarse*, *ser*, *vivir* y *tener*.  
动词*llamarse*、*ser*、*vivir*和*tener*的陈述式现在时复数形式
- Adjetivos posesivos.  
物主形容词
- La diferencia *hay-está*.  
区分*hay* 和*está*
- Preposiciones y locuciones para localizar.  
前置词和指示方位的惯用语
- El artículo indeterminado.  
不定冠词

### Contenidos léxicos: 词汇内容

- La familia.  
家庭
- Muebles y habitaciones de una casa.  
居室中的家具和房间
- Formas, materiales y colores.  
形状、材质和颜色

### Contenidos culturales: 文化内容

- La familia hispana.  
西班牙家庭

## Descripción de los iconos 关于图标的描述



→ Actividad de interacción oral.  
对话练习。



→ Actividad de reflexión lingüística.  
语法思考练习。



→ Actividad de producción escrita.  
写作练习。



→ Comprensión auditiva. El número indica el número de pista.  
听力练习。音轨由数字标出。



→ Comprensión lectora.  
阅读练习。



→ Actividad opcional.  
可选练习。